

# Jer

## Chapter 38

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וּפְשָׁחֹר	שֶׁלְמִיָּהוּ	בֶן־	וַיֹּכֵל	פְּשָׁחֹר	בֶן־	וַנְדִלְיָהוּ	מַתָּן	בֶן־	שִׁפְטִיָּה	וַיִּשְׁמַע	1
e-Pascur	Selemia	figlio	e-potra	Pascur	figlio	e-Ghedalia	[מתן]	figlio	[שפטיה]	e-udi	
<a href="#">H6583</a>	<a href="#">H8018</a>		<a href="#">H3116</a>	<a href="#">H6583</a>			<a href="#">H4977</a>		<a href="#">H8203</a>	<a href="#">H8085</a>	
לְאָמַר:	הָעָם	כָּל־	אֶל־	מִדְבָּר	יִרְמְיָהוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	מַלְכִיָּה	בֶן־	
dicendo	il-popolo	tutto	a	deserto	Geremia	che	le-parole	(*)	Malchia	figlio	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3414</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4441</a>		

ס  
(\*)

Scefatia figliuolo di Mattan, Ghedalia figliuolo di Pashur, Jucal figliuolo di Scelamia, e Pashur figliuolo di Malkia, udirono le parole che Geremia rivolgeva a tutto il popolo dicendo:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הַיֹּשֵׁב	בְּעִיר	הַזֹּאת	יָמוּת	בְּחָרֵב	בְּרָעֵב	2
disse	così	l'Eterno	il-abito	nella-città	questa	morira	con-la-spada	con-la-fame	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7458</a>	
וּבְדָבָר	וַתֵּיצֵא	אֶל־	הַכַּשְׁדִּים	[יַחִיהוּ]	(וַתְּחִיָּה)	לֹו	נַפְשׁוֹ	לְשָׁלַל	
e-in-parola	e-il-uscì	a	il-Caldei	vivere	vivere	a-lui	la-sua-anima	bottino	
<a href="#">H1698</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7998</a>	

ס  
(\*)  
וַחַיִּי:  
e-vivere  
[H2421](#)

"Così parla l'Eterno: Chi rimarrà in questa città morrà di spada, di fame, o di peste; ma chi andrà ad arrendersi ai Caldei avrà salva la vita, la vita sarà il suo bottino, e vivrà.

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הַנֶּתֵן	הַנֶּתֵן	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד	חֵיל	מַלְכֵי־	בָּבֶל	3
disse	così	l'Eterno	il-diede	dare	la-città	questa	nella-mano	esercito	re	Babilonia	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0894</a>	
וּלְכַבְּדָהּ:											
e-conquistare											
<a href="#">H3920</a>											

Così parla l'Eterno: Questa città sarà certamente data in mano dell'esercito del re di Babilonia, che la prenderà".

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-עַל-  
 su poiche questo l'-uomo (\*) dunque morire il-re a i-principi e-dire  
[H2088](#) [H0376](#) [H0853](#) [H4994](#) [H4191](#) [H4428](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

כֵּן הוּא- הַמְרַפָּא אֶת-יָדָיו אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְהַנְּשָׂאָרִים בְּעִיר הַזֹּאת  
 questa nella-citta superstite il-guerra uomini-di mani-di (\*) rilassarsi egli cosi  
[H2063](#) [H7604](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3027](#) [H0853](#) [H7503](#) [H1931](#)

וְאֵת יָדָיו כָּל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכִי הָאִישׁ  
 l'-uomo poiche il-questi come-parole a-loro a-parola il-popolo tutto mani-di e-(\*  
[H0376](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0853](#)

הַזֶּה אֵינְנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה:  
 a-pascolo se poiche questo al-popolo in-pace cercare egli-non-e questo  
[H2088](#) [H7965](#) [H1875](#) [H0369](#) [H2088](#)

E i capi dissero al re: "Deh, sia quest'uomo messo a morte! poich'egli rende fiacche le mani degli uomini di guerra che rimangono in questa città, e le mani di tutto il popolo, tenendo loro cotali discorsi; quest'uomo non cerca il bene, ma il male di questo popolo".

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ הִנֵּה-הוּא בְּיַדְכֶם כִּי-אֵין מַלְכָּד יוּכַל אֲתֶכֶם  
 (\*) potra il-re non-c'e poiche mano egli ecco Sedechia il-re e-disse  
[H0853](#) [H3201](#) [H4428](#) [H0369](#) [H3027](#) [H1931](#) [H2009](#) [H6667](#) [H4428](#) [H0559](#)

דְּבָר:  
 parola  
[H1697](#)

Allora il re Sedekia disse: "Ecco egli è in mano vostra; poiché il re non può nulla contro di voi".

6 וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל-וַתְּבוֹר מַלְכִּיָּהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
 che il-re figlio Malchia fossa a lui e-gettare Geremia (\*) e-prendere  
[H4429](#) [H4441](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7993](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3947](#)

בְּחֶצֶר הַמַּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בְּחֻבְלִים וּבְבוֹר אֵין מַיִם כִּי אִם-  
 se poiche acqua non-c'e e-fossa corda Geremia (\*) e-mandare bersaglio cortile  
[H4325](#) [H0369](#) [H3414](#) [H0853](#) [H7971](#) [H4307](#)

טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בְּטִיט: ס  
 Geremia e-sprofondare [בְּטִיט] (\*)  
[H2916](#) [H3414](#) [H2883](#) [H2916](#)

Allora essi presero Geremia e lo gettarono nella cisterna di Malkia, figliuolo del re, ch'era nel cortile della prigione; vi calarono Geremia con delle funi. Nella cisterna non c'era acqua ma solo fango e Geremia affondò nel fango.

7 וַיִּשְׁמַע עֶבְד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ מִכּוּסִים וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נָתְנוּ  
 essi-diedero poiche il-re nella-casa e-egli eunuco uomo Cusita re servo e-udi  
[H5414](#) [H4428](#) [H1931](#) [H5631](#) [H0376](#) [H3569](#) [H5663](#) [H5663](#) [H8085](#)

אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בְּנִימִינוֹ:  
 Geremia (\*) fossa a Geremia  
[H0413](#) [H3414](#) [H0853](#) [H1144](#) [H8179](#) [H3427](#) [H4428](#)

Or Ebed-melec, etiopo, eunuco che stava nella casa del re, udì che aveano messo Geremia nella cisterna. Il re stava allora seduto alla porta di Beniamino.

8 וַיֵּצֵא עֶבְד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:  
 dicendo il-re a e-parlare il-re dalla-casa re servo e-uscì  
[H0559](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4428](#) [H5663](#) [H5663](#) [H3318](#)

Ebed-melec uscì dalla casa del re, e parlò al re dicendo:

9

לִירְמְיָהוּ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָאֱלֹהִים	הָאֲנָשִׁים	הִרְעוּ	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנָי
a-Geremia	fecero	che	tutto	(*)	il-questi	gli-uomini	il-pascolate	il-re	Signore
<a href="#">H3414</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0113</a>

כִּי	הָרַעֵב	מִפְּנֵי	תַּחְתּוֹ	וַיָּמָת	הַבּוֹר	אֶל־	הַשְּׁלִיכוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	הַנְּבִיאַ
poiche	la-fame	a-cause-di	sotto	e-morire	fossa	a	gettare	che	(*)	il-profeta
	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7993</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5030</a>

בְּעִיר:	עוֹד	הַלֶּחֶם	אֵין
nella-citta	ancora	il-pane	non-c'è
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0369</a>

"O re, mio signore, quegli uomini hanno male agito in tutto quello che hanno fatto al profeta Geremia, che hanno gettato nella cisterna; egli morrà di fame là dov'è, giacché non v'è più pane in città".

10

בְּיָדְךָ	קַח	לְאָמַר	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּצְוָה
in-la-tua-mano	prendere	dicendo	Cusita	re	servo	(*)	il-re	e-comandare
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3569</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6680</a>

בְּשָׂרָם	הַבּוֹר	מִן־	הַנְּבִיאַ	יְרֵמְיָהוּ	אֵת־	וְהַעֲלִיתָ	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשִׁים	מִזָּה
prima-che	fossa	da	il-profeta	Geremia	(*)	e-salire	uomini	trenta	da-questo
<a href="#">H2962</a>			<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H2088</a>

יָמוּת:

morira

[H4191](#)

E il re diede quest'ordine ad Ebed-melec, l'etiopo: "Prendi teco di qui trenta uomini, e tira su il profeta Geremia dalla cisterna prima che muoia".

11

תַּחַת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	וַיָּבֵא	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	אֵת־	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיִּקַּח
sotto	a	il-re	casa	e-venne	in-la-sua-mano	gli-uomini	(*)	re	servo	e-prese
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H3947</a>

אֶל־	וַיִּשְׁלַחֵם	מִלְחָיִם	וּבְלוֹיָ	(סְחָבוֹת)	הַסְּחָבוֹת	בְּלוֹיָ	מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הָאוֹצֵר
a	e-mandare	lembo	וּבְלוֹיָ	(סְחָבוֹת)	הַסְּחָבוֹת	בְּלוֹיָ	da-la	e-prese	tesoro
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4418</a>	<a href="#">H1094</a>	<a href="#">H5499</a>	<a href="#">H5499</a>	<a href="#">H1094</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0214</a>

בְּחַבְלִים:	הַבּוֹר	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ
corda	fossa	a	Geremia
		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3414</a>

Ebed-melec prese seco quegli uomini, entrò nella casa del re, sotto il Tesoro; prese di lì dei pezzi di stoffa logora e de' vecchi stracci, e li calò a Geremia, nella cisterna, con delle funi.

12

וְהַמְלָחִים	הַסְּחָבוֹת	בְּלוֹאֵי	נָא	שִׁים	יְרֵמְיָהוּ	אֶל־	הַכּוּשִׁי	מֶלֶךְ	עֶבֶד־	וַיֹּאמֶר
e-lembo	הַסְּחָבוֹת	בְּלוֹאֵי	dunque	porre	Geremia	a	Cusita	re	servo	e-disse
<a href="#">H4418</a>	<a href="#">H5499</a>	<a href="#">H1094</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3569</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H5663</a>	<a href="#">H0559</a>

כֵּן:	יְרֵמְיָהוּ	וַיַּעַשׂ	לְחַבְלִים	מִתַּחַת	יָדָיו	אֲצִלּוֹת	תַּחַת
così	Geremia	e-fece	corda	da-sotto	mano	אֲצִלּוֹת	sotto
	<a href="#">H3414</a>			<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0679</a>	<a href="#">H8478</a>

Ed Ebed-melec, l'etiopo, disse a Geremia: "Mettiti ora questi pezzi di stoffa logora e questi stracci sotto le ascelle, sotto le funi". E Geremia fece così.



17 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 e-disse Geremia a Sedechia cosi disse l'Eterno Dio degli-eserciti Dio Israele  
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H6667](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0430](#) [H3478](#)

אִם־יֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מַלְכָּה־בָבֶל וַחַיְתָּה בְּבֵלְ בָּבֶל וְהָעִיר וְהָעִיר וְהָעִיר וְהָעִיר  
 se uscisci a principi-di re Babilonia e-vivere e-vivere e-vivere e-vivere  
[H3318](#) [H3318](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0894](#) [H2421](#) [H5315](#) [H2063](#)

לֹא תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַחַיְתָּה אִתָּה וּבֵיתְךָ :  
 non bruciare col-fuoco e-vivere tu e-casa  
[H3808](#) [H8313](#) [H0784](#) [H2421](#)

Allora Geremia disse a Sedekia: "Così parla l'Eterno, l'Iddio degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Se tu ti vai ad arrendere ai capi del re di Babilonia, avrai salva la vita; questa città non sarà data alle fiamme, e vivrai tu con la tua casa;

18 וְאִם לֹא־תֵצֵא תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מַלְכָּה־בָבֶל וַחַיְתָּה בְּבֵלְ בָּבֶל וְהָעִיר וְהָעִיר וְהָעִיר וְהָעִיר  
 e-se non uscisci a principi-di re Babilonia e-dare e-dare e-dare e-dare  
[H3808](#) [H3318](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5414](#) [H2063](#) [H3027](#)

הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בְּאֵשׁ וְאִתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם : ס  
 il-Caldei e-bruciare col-fuoco e-tu non sfuggire da-la-loro-mano (\*)  
[H3778](#) [H8313](#) [H0784](#) [H3808](#) [H4422](#) [H3027](#)

ma se non vai ad arrenderti ai capi del re di Babilonia, questa città sarà data in mano de' Caldei che la daranno alle fiamme, e tu non scamperai dalle loro mani".

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יְרֵמְיָהוּ אֲנִי רֹאֵה אֶת־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ  
 e-disse il-re Sedechia a Geremia io io io io io io  
[H0559](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0589](#) [H1672](#) [H0853](#) [H3064](#) [H5307](#)

אֶל־הַכַּשְׂדִּים פֶּן־יִתְּנוּ אֵתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלוּ־בִּי : פ  
 a il-Caldei affincche-non dare me in-la-loro-mano e-agire in-me (\*)  
[H0413](#) [H3778](#) [H6435](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#)

E il re Sedekia disse a Geremia: "Io temo que' Giudei che si sono arresi ai Caldei, ch'io non abbia ad esser dato nelle loro mani, e ch'essi non mi scherniscano".

20 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמֵע־וְנָא בְּקוֹל יְהוָה לְאִשָּׁר אֲנִי דֹבֵר  
 e-disse Geremia non dare udi dunque con-voce l'Eterno a-che io io  
[H0559](#) [H3414](#) [H3808](#) [H5414](#) [H8085](#) [H4994](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1696](#)

אֵלַי אֵלַי וְיִיטַב לָךְ וְחַיְתָּה בְּנַפְשְׁךָ :  
 a-te e-fare-bene a-te e-vivere la-tua-anima  
[H0413](#) [H3190](#) [H2421](#) [H5315](#)

Ma Geremia rispose: "Tu non sarai dato nelle loro mani. Deh! ascolta la voce dell'Eterno in questo che ti dico: tutto andrà bene per te, e tu vivrai.

21 וְאִם־מֵאֵן מֵאֵן אֵתָּה לְצֵאת יָצֵא הַדְּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה :  
 e-se e-se tu uscire questo la-parola che vedere l'Eterno  
[H3986](#) [H3318](#) [H2088](#) [H1697](#) [H7200](#) [H3068](#)

Ma se rifiuti d'uscire, ecco quello che l'Eterno m'ha fatto vedere:



כָּכֹל-	לָהֶם	וַיַּגִּד	אֵתוֹ	וַיִּשְׁאַלְוּ	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	הַשָּׂרִים	כָּל-	וַיָּבֵאוּ	27
come-tutto	a-loro	e-annunciare	lui	e-chiedere	Geremia	a	i-principi	tutto	e-venire	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>	
הַדְּבָרִי:	נִשְׁמָע	לֹא-	כִּי	מִמֶּנּוּ	וַיִּחְרְשׁוּ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
la-parola	udire	non	poiche	da-lui	e-tacere	il-re	comando	che	il-questi	le-parole
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>

פ

(\*)

E tutti i capi vennero a Geremia, e lo interrogarono; ma egli rispose loro secondo tutte le parole che il re gli aveva comandate, e quelli lo lasciarono in pace perché la cosa non s'era divulgata.

ס	יְרוּשָׁלַם	נִלְכְּדָה	אֲשֶׁר-	יוֹם	עַד-	הַמִּטְרָה	בְּחֵצֵר	יֵרֵמְיָהוּ	וַיָּשָׁב	28
(*)	Gerusalemme	fu-conquistata	che	giorno	fino-a	bersaglio	cortile	Geremia	e-abito	
	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4307</a>		<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H3427</a>	
			פ	יְרוּשָׁלַם:	נִלְכְּדָה	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה			
			(*)	Gerusalemme	fu-conquistata	come-che	e-sara			
				<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3920</a>		<a href="#">H1961</a>			

E Geremia rimase nel cortile della prigione fino al giorno che Gerusalemme fu presa.